

# 辉煌五十年



海南省兴隆华侨农场

XINGLONG FARM FOR RETURNED OVERSEAS CHINESE



## 《辉煌五十年》

封面题字：郭东坡

顾问：陈 辞 吴士存

编委会主任：黄炳松

执行副主任：梁森奎

副主任：蔡德光 陈志明 李平颜 陈 友 陈瑞英

主 编：梁森奎(兼)

副 主 编：陈明源

责任编辑：陈明源

撰 文：梁森奎 陈明源 李光荣

英文翻译：深圳同文馆

编 审：文人光 李少敏 吴开进

摄 影：吴秋光 姜恩宇 徐 芾 陈明源 李光荣

美术设计：黄林杰

设计制作：海南创美广告有限公司

版权所有 翻印必究

## FIFTY YEARS OF BRILLIANCE

Title autographed by: Guo Dongpo

Advisor: Chen Ci, Wu Shicun

Director of the compiling committee: Huang Bingsong

Executive Deputy Director: Liang Senkui

Deputy Director: Cai Deguang, Chen Zhiming, Li Pingyan, Chen You, Chen Ruiying

Editor in chief: Liang Senkui (part-time)

Deputy Director: Chen Mingyuan

Executive Editor: Chen Mingyuan

Copywriter: Liang Senkui, Chen Mingyuan, Li Guangrong

English translator: Anglo-Chinese(Shenzhen)

Text Editor: Wen Renguang, Li Shaomin, Wu Kaijin

Photographers: Wu Qiuguang, Jiang Enyu, Xu Fu, Chen Mingyuan and Li Guangrong

Graphic designer: Huang Linjie

Design and Production: Hainan Chuang Mei Advertising Co., Ltd.

All rights reserved; reproduction subject to legal investigation.

地址：海南省万宁市兴隆华侨农场

电话：(0898)62552321 62552342 邮政编码：571533

Address: Xinglong Farm For Returned Overseas Chinese, Wanning City, Hainan Province

Tel: (0898)62552321 62552342 Post code: 571533



艰苦奋斗

再创辉煌

张东波



二〇一五年

經濟  
如菜  
牛  
羊興  
隆  
興隆農場  
一九五一年一月

白頭重到。景物千番好。創  
建日新。未了。世。光勝寶島。  
天涯游子歸來。同心共  
展雄才。喜見鯨鵬變化冲  
天萬里雲開。

洞寄清平樂

一九五一年一月二十日來興隆

農場有作

趙櫟初



蘇平州

PDG



赤子之心  
復興隆

興隆年所永恆  
一九八三年  
黃碧仙





海南兴隆华侨农场五十周年

## Contents

### 目录

前言.....	1
Foreword.....	
兴隆华侨农场现状图.....	3
Map of Xinglong Farm For Returned Overseas Chinese.....	
领导关怀.....	5
Leaders' Cordial Solicitude.....	
艰苦创业.....	17
Carving Out Our Way.....	
兴隆旅游度假城全景.....	21
The Panoramic View of Xinglong Tour & Resort City.....	
今日兴隆.....	23
Xinglong Today.....	
旅游产业.....	28
Tourism Industry.....	
基础设施.....	40
Infrastructure.....	
环境保护.....	44
Environmental Protection.....	
热带农业.....	46
Tropical Agriculture.....	
产品加工.....	58
Product Processing.....	
商品贸易.....	60
Commodities & Trading.....	
社区服务.....	
Community Service.....	
教育事业.....	62
Education.....	
医疗卫生.....	65
Medicare and Health.....	
综合治理.....	66
Comprehensive Administration.....	
社会保障.....	67
Social Securities.....	
文化生活.....	68
Cultural Life.....	





# 前言

## 太阳河畔赤子足迹

当我们迎来新世纪的时候，位于海南省东部太阳河畔的兴隆华侨农场，已经历半个世纪岁月的洗礼。今日的兴隆，涤去旧迹，换了新颜，宛如生辉明珠镶嵌于南中国海岸。从历史上“有命去无命回”的瘴疠之地到欣欣向荣的侨乡；从蛮荒闭塞的穷乡僻壤变为“泉引万客”的海南省著名旅游胜地，谁能不说太阳河畔是一片神奇的热土！回眸50年历程，兴隆侨乡的每一个变化，无不倾注党与政府的关怀。它的奇迹，聚集了来自21个国家和地区的归国华侨非凡的经历与沧桑、凝聚他们的拳拳赤子情怀。

海外漂泊的共同经历，热爱祖国的共有情感，把归侨一批批聚集于太阳河畔。他们脱去“海外游子”的帽子，以主人翁的姿态，书写一个个平凡又不平凡的故事，创造出了令世人瞩目的业绩。如果你寻找创业者的足迹登高远望，你一定会被太阳河畔庶天蔽日，顺山势起伏，沿溪谷伸展，绵延几十里不断的胶林那磅礴的气势所震撼。你难于想象，当年的归侨开拓者们是怎样爬山涉水，鬼斧神工地将荒山劈成这岭森银橡的万亩胶园的。如果你一到沉香湾水库，望着碧波荡漾、烟波迷蒙的湖面和屹立于山峰之间的宏伟大坝，你一定会对侨乡建设者创立的伟业肃然起敬。如果你游览度假城，或信步椰影婆娑的别墅区，倾听随处可见的悠扬乐曲；或畅游清澈的温泉游泳池，感受温泉浴的奢侈；或闲逛于灯火辉煌的购物街，浏览满目商品，心旷神怡之余，你都会触摸到侨乡改革开放铿锵跳动的脉搏……

为记录太阳河畔开拓者半个世纪的足迹，弘扬爱国精神，我们谨以有限的篇幅编撰了这本画册，并谨将它献给兴隆华侨农场50周年大庆，献给所有关心、帮助和爱护兴隆华侨农场的朋友。



# Foreword

## Footprints of the People by the Sun River

As we welcome the new century, Xinglong Farm For Returned Overseas Chinese, situated by the Sun River in the east of Hainan Province, has gone through changes of five decades. Xinglong, just like a bright pearl inlaid at the coasts of the South China Sea, changed from its old face to a new look of today. Who would say that the lands by the Sun River is not a magic place after its change from "the place of no return" with communicable subtropical diseases in history to the prosperous homeland for the returned overseas Chinese. Xinglong used to be a poor and closed village and it is now a famous tourist destination. Its hot spas attract numerous visitors from at home and abroad. Looking back on the past 50 years, every change of Xinglong has been given cares of our Party and the Government. Such a miracle was created by the overseas Chinese from 21 countries with their extraordinary experiences and deep love for their motherland.

When more and more returned overseas Chinese came to settle by the Sun River, they brought with them their common experiences in foreign countries and love for their motherland. A lot of ordinary but uncommon stories about them have been written down. Their outstanding achievements attract worldwide attention. Standing at a high point, you will be deeply touched by the majestic scene of rubber forests covering the land, extending about ten miles along the mountains and valleys. It is hard to imagine how hard those returned overseas Chinese had worked to change the barren hillsides into such a great and sublime rubber orchard. When you come to Chenxiang Wan reservoir and look at the blue lake with mist-covered water and the great dam among mountains, you should have a felling of profound respect for the people who had made such outstanding achievements. When you visit the resort city and stroll in the villa district covered by coconut trees, listening to the melodious music, and when you swim in the clear natatorium of the hot spring, feeling the luxury of bathing here, or when you roam at the shopping street with shining lights and abundant commodities, *you will not only enjoy the relaxation and fun but also sense the strong pulse originating from the reform and open policy there.*

On the occasion of celebrating the 50<sup>th</sup> anniversary of the Xinglong Farm For Returned Overseas Chinese, we have compiled this album with merely limited coverage to record the foot marks of the diligent people by the Sun River over half a century and dedicated it to all our friends who have given their care, help and love to the farm.



海南兴隆华侨农场五十周年





## 兴隆华侨农场现状图

Map of Xinglong Farm For Returned Overseas Chinese

比例尺  
70000

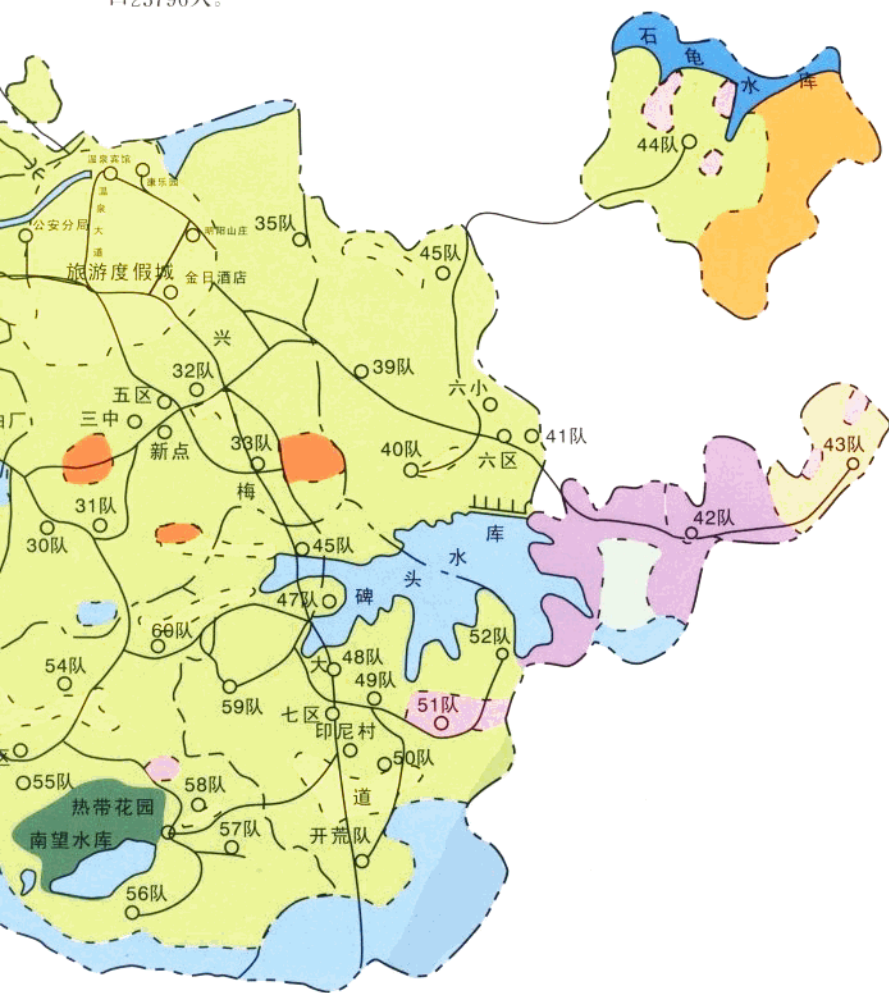
图例

	场部	◎	橡胶	
	居民点	○	咖啡	
	场界	——	胡椒	
	队界	——	封山育林地	
	公路	——	椰子	
	河流	——		
	山塘水库	——		



美丽的兴隆华侨农场，被誉为东方夏威夷的一颗明珠，它位于海南省万宁市东海岸的太阳河畔，北纬18.4度，东经110.1度，距海口208公里，离三亚130公里。海拔21-532米，地势西高东低。属热带季风气候，平均年温度24.5度，年降雨量2201毫米，全场土地总面积165612亩，已开垦利用122374亩，种植橡胶、胡椒、咖啡、椰子和水稻等热带作物80,000亩，常住人口25796人。

Located by the Sun River along the east coast in Wanning City, Hainan Province, the beautiful Xinglong Farm For Returned Overseas Chinese is called "a bright pearl of the Oriental Hawaii". Its precise location is at latitude 18.4° N and longitude 110.1° E, 208 kilometers away from Haikou and 130 kilometers from Sanya. From 21 meters to 532 meters above the sea level, its topography descends from the west towards the east, and its climate features tropical monsoon. The annual mean temperature is 24.5° C, and the annual rainfall is 2201 millimeters. The farm covers a total area of 11040.8 hectares, of which 8158.3 hectares have been reclaimed and utilized. The farm has 5333 hectares of tropical crops such as rubber, pepper, coffee, coconut and rice. It has a population of 25,796.





# 「领导关怀」



海南兴隆华侨农场建场五十年来，得到党和国家的亲切关怀，前全国人大副委员长何香凝亲自为农场题写场名，党和国家三代领导人周恩来、刘少奇、朱德、邓小平、叶剑英、王震、胡耀邦、江泽民、李鹏、朱镕基、李瑞环、胡锦涛、田纪云、钱其琛等都曾视察过兴隆华侨农场，给广大归侨儿女以巨大鼓舞和力量。江泽民总书记于1990年5月和1993年4月两次到兴隆视察，他盛赞：“兴隆这个地方好，水好、自然环境好、人情风土好”。

一九六〇年二月，周恩来总理、邓颖超同志在农场和少先队员们在一起。

Feb. 1960, Premier Zhou Enlai and Comrade Deng Yinchao with the Young Pioneers on Xinglong Farm for Returned Overseas Chinese.





# Leaders' Cordial Solicitude

Since the establishment of Xinglong Farm For Returned Overseas Chinese 50 years ago, three generations of party and state leaders have shown their great solicitude-Liu Shaoqi, Zhou Enlai, Zhu De, Deng Xiaoping, Ye Jianying, Jiang Zemin, Li Peng, Zhu Rongji, Hu Jintao, Wei Jianxing etc. all visited the farm, greatly inspiring the mass descendants of the returned overseas Chinese. President Jiang Zemin praised Xinglong as a place of "great locality and waters, nice environment and social customs".



一九五九年十一月，刘少奇主席在农场视察高产咖啡种植情况。

Chairman Liu Shaoqi inspected the plantation of coffee trees in the farm in November 1959.





## 领 导 关 怀



一九五七年一月，朱德委员长在兴隆视察茶园。

Jan. 1957, Comrade Zhu De inspecting the tea plantation in Xinglong.





一九六一年，中共中央总书记邓小平在农场视察咖啡生产情况。

1961, Comrade Deng Xiaoping inspecting the vegetation of coffee on the farm.









一九九〇年五月十三日，江泽民总书记在农场视察椰子生产基地。  
May 13, 1990, Party Secretary General Jiang Zemin inspecting the  
coconut plantation on the farm.





中共中央政治局常委、全国人大委员长李鹏一九九〇年十二月二十二日到农场可可园视察。

CCP Political Bureau Standing Committee member and Chairman of Standing Committee of People's Congress Li Peng inspecting the cocoanut plantation on Dec. 22, 1990.